



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 16.09.1998
KOM(1998) 528 slutlig

98/0278 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

BESLUT OM SLUTANDE, PÅ

**GEMENSKAPENS VÄGNAR, AV KONVENTIONEN OM EN
INTERNATIONELL KOMMISSION TILL SKYDD AV FLODEN ODER**

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

1. Konventionen om den internationella kommissionen till skydd för floden Oder (Oderkonventionen) undertecknades av tre länder i Wrocław, Polen, den 11 april 1996. Ett av dessa länder var en medlemsstat i Europeiska gemenskapen (Förbundsrepubliken Tyskland). De övriga signatärerna var Polen, Tjeckiska republiken och gemenskapen själv.
2. Denna konvention syftar i första hand till multilateralt samarbete inom följande område:
 - Förebyggande och begränsning av föroreningarna av Oder och av Östersjön.
 - Användning av Oders vatten som dricksvatten och inom jordbruket.
 - Bevarande av flodens ekosystem i ett så naturligt tillstånd som möjligt, samt bevarande av den tillhörande biologiska mångfalden.
3. De områden som omfattas av denna konvention faller inom gemenskapens ansvarsområde på vattenområdet. På intern nivå utövas detta ansvar genom antagandet av en omfattande lagstiftning i denna fråga. Gemenskapens anslutning till denna konvention bidrar till förverkligandet av de mål som fastställs i artikel 130r i fördraget.
4. Eftersom gemenskapen och dess medlemsstater enligt artikel 18.1 i konventionen skall komma överens om sina respektive ansvarsområden beträffande utövandet av de uppgifter som föreskrivs i konventionen, och eftersom konventionen enligt SIN artikel 18.3 träder i kraft trettio dagar efter det att det sista ratificeringsinstrumentet deponerats, anser kommissionen att det vore ytterst önskvärt att gemenskapen och den berörda medlemsstaten inom sina respektive kompetensområden ansluter sig till denna konvention genom att samtidigt deponera sina godkännande- och ratificeringsinstrument. Ett sådant tillvägagångssätt bör bidra till ett snabbt ikraftträdande, på internationell nivå, av bestämmelser som gör det möjligt att förebygga föroreningsrisker, förbättra miljöns kvalitet och vattenkvaliteten samt på ett ekologiskt hållbart sätt utnyttja vattenresurserna.
5. Europeiska unionens råds generalsekretariat är denna konventions depositarie.
6. De åtgärder som föreskrivs i konventionen är miljöpolitiska styrmedel. Därför skall artikel 130 r.4 jämförd med artikel 228.2, första meningen och 228.3 första strecksatsen i EG-fördraget utgöra rättslig grund till rådets beslut.

**FÖRSLAG TILL RÅDETS BESLUT OM SLUTANDE, PÅ
GEMENSKAPENS VÄGNAR, AV KONVENTIONEN OM EN
INTERNATIONELL KOMMISSION TILL SKYDD AV FLODEN ODER**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 130r.4 jämförd med artikel 228.2 första meningen och 228.3 första strecksatsen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande:

Kommissionen har på gemenskapens vägnar deltagit i förhandlingarna om förberedandet av en konvention om en internationell kommission till skydd av floden Oder.

Denna konvention undertecknades i gemenskapens namn i Wrocław, Polen, den 11 april 1996.

Denna konvention syftar till att främja multilateralt samarbete för att förebygga och begränsa föroreningar av floden Oder, skydda miljön och säkerställa ekologiskt hållbart utnyttjande av vattenresurserna.

Gemenskapens allmänna miljöpolitik syftar till att säkerställa en hög skyddsnivå och utgår från principen om försiktighetsåtgärder, principen om att i första hand åtgärda miljöproblem vid källan samt principen om att förorenaren betalar.

Inom sina respektive ansvarsområden samarbetar gemenskapen och medlemsstaterna med tredje land och behöriga internationella organisationer.

Gemenskapens anslutning till konventionen bidrar till förverkligandet av de mål som fastställs i artikel 130r i fördraget.

HÄRIGENOM BESLUTAS FÖLJANDE.

Artikel 1

Konventionen om en internationell kommission till skydd av floden Oder godkänns på Europeiska gemenskapens vägnar.
Konventionstexten återfinns i bilagan till detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas utse den person eller de personer som får mandat att deponera godkännandeinstrumentet hos rådets generalsekretariat i enlighet med artikel 18.2 i konventionen.

Utfärdat i den

På rådets vägnar

Ordföranden

**Konventionen om
en internationell kommission
för skydd för floden Oder mot föroreningar**

Förbundsrepubliken Tysklands regering,
Republiken Polens regering,
Tjeckiska republikens regering
och
Europeiska gemenskapen,
nedan kallade de avtalsslutande parterna,

övertygade om nödvändigheten att förbättra de ekologiska förhållandena i Oder och Stettiner Haft, inbegripet deras flodområden,

med avsikt att förebygga ytterligare föroreningar av dessa vattendrag,

i strävan att på ett bestående sätt minska föroreningarna av Östersjön,

övertygade om att dessa uppgifter är brädslande, och

i avsikt att förstärka det samarbete som redan förekommer mellan avtalsparterna på detta område

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

1. De avtalsslutande parternas samarbete inom vattenskyddsområdet för att skydda floden Oder och Stettiner Haff, inbegripet deras flodområden (hädanefter kallat Oder), mot förorening sker inom ramen för den internationella kommissionen till skydd av floden Oder mot förorening (nedan kallad kommissionen).
2. Samarbetet syftar särskilt till
 - a) att förebygga förorening av Oder och Östersjön och på ett bestående sätt minska halten av förorenande ämnen i dessa vatten,
 - b) att uppnå så naturliga ekosystem som möjligt i vattnet och inom angränsande landområden, med den biologiska mångfald som kännetecknar sådana områden,
 - c) att göra det möjligt att utnyttja Oder, i första hand för utvinning av dricksvatten från strandfiltrat samt genom användning av vatten och sediment i jordbruket.
3. För att uppnå dessa mål skall de avtalsslutande parterna inom ramen för kommissionen sammanställa gemensamma handlingsprogram med tidsscheman för genomförandet. Dessa aktionsprogram kan stegvis utökas vid behov.
4. I syfte att uppnå dessa mål skall de avtalsslutande parterna sträva efter att utbytet av modern teknik för att förhindra och minska vattenförorening äger rum utgående från civilrättsliga överenskommelser.

Artikel 2

1. Kommissionen skall främst
 - a) sammanställa översiktsdokumentation över punktuella föroreningskällor, utföra bedömningar av vattenföroreningar från diffusa källor samt löpande aktualisera denna dokumentation, och presentera den uppdelad efter branscher och viktigaste föroreningstyper,
 - b) föreslå gränsvärden för det avloppsvatten som släpps ut i flodområdena,
 - c) föreslå kvalitetsmål för vatten, med hänsyn till kraven på vattenanvändning, samt de särskilda villkor som gäller för skydd av Östersjön och ekosystemen i vattnet och inom angränsande landområden,
 - d) föreslå gemensamma mät- och undersökningsprogram i syfte att dokumentera vattentillgångarnas kvantitet och kvalitet och sedimentens kvalitet, bedöma i vilket tillstånd ekosystemen i vattnet och inom de angränsande landområdena

befinner sig, samt, om så krävs, bedöma följderna av vattenföroreningar, och dokumentera och utvärdera de erhållna resultaten,

- e) föreslå enhetliga metoder för att klassificera vattnen enligt kvalitetskriterier,
 - f) analysera de insamlade uppgifter som behövs för skydd av Oder, i synnerhet beträffande hydrologiska aspekter och frågor som berör en välavvägd vattenförvaltning,
 - g) föreslå aktionsprogram för minskning av föroreningarna, i synnerhet vad gäller förorenande ämnen både från kommunala och industriella punktkällor och från diffusa källor, samt även föreslå andra åtgärder, bl.a. tidsplanering, kostnadsberäkningar och finansieringsmöjligheter,
 - h) föreslå åtgärder för att förebygga och bekämpa ovanliga vattenföroreningar samt upprätta ett enhetligt alarm- och varningssystem, som skall uppdateras med utgångspunkt från de erfarenheter som görs,
 - i) dokumentera betydelsen av de olika biotopelementen, inbegripet ekomorfologi, för vattenekologin, och lägga fram förslag till bevarande, återställande och skydd av ekosystemen i vattnet och de därmed sammanhängande landområdena,
 - j) samråda om planerade och bestående typer av vattenanvändning som kan ha större gränsöverskridande verkningar,
 - k) främja samarbetet i samband med vetenskaplig forskningsverksamhet och informationsutbyte, i synnerhet beträffande aktuell teknik och moderna metoder för att undvika och minska vattenföroreningar.
2. I kommissionens verksamhetsområde ingår också skydd av vattendrag mot föroreningar som har sitt ursprung i fiskerisektorn, sjöfarten eller andra former av användning av vattendragen.
 3. Kommissionen kan tilldelas ytterligare uppgifter efter överenskommelse mellan de avtalsslutande parterna.

Artikel 3

Konventionen gäller inom Republiken Polen och Tjeckiska Republiken samt i de områden där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen gäller.

Artikel 4

1. Kommissionens verksamhet skall utövas i överensstämmelse med de avtalsslutande parternas lagstiftning.
2. Kommissionen skall lägga fram förslag och rekommendationer inför de avtalsslutande parterna i syfte att uppnå målen för denna konvention.
3. De avtalsslutande parterna skall inom fastlagda tidsfrister meddela kommissionen om de villkor och medel som krävs för att uppnå dessa mål, samt om genomförandet av nödvändiga åtgärder, och om deras resultat.

Artikel 5

1. Kommissionen består av de avtalsslutande parternas delegationer. Varje avtalsslutande part utser högst fem delegater, varav en delegationsledare och dennes ställföreträdare, samt maximalt fem ställföreträdande delegater.
2. För att behandla särskilda frågor kan varje delegation anlita experter som den själv får utse.
3. Kommissionen skall upprätta en arbetsordning för sin verksamhet.

Artikel 6

1. De avtalsslutande parternas delegationer turas om att utöva ordförandeskapet för kommissionen. Detaljer beträffande utövande av ordförandeskapet och därtill hörande arbetsuppgifter skall fastställas i kommissionens arbetsordning. Den delegation som innehar ordförandeskapet skall utse en av sina medlemmar till ordförande för kommissionen. Denna delegation kan också utse en extra delegat för den tid som ordförandeskapet utövas.
2. Normalt sett skall ordföranden inte föra sin delegations talan vid kommissionens möten.

Artikel 7

1. Kommissionen sammanträder minst en gång per år. Ordföranden sammankallar till dessa ordinarie möten på en av honom utsedd plats.

8
4

2. På begäran av minst en delegation skall ordföranden sammankalla ett extrainsatt möte.
3. Mellan kommissionens möten kan delegationsledarna hålla samråd.
4. Ordföranden lägger fram ett förslag till dagordning. Varje delegation har rätt att på dagordningen låta föra upp punkter som den skulle vilja behandla.

Artikel 8

1. Varje delegation har en röst.
2. Vid förhandlingar och beslutsfattande inom ramen för denna konvention, samt vid genomförandet av dessa beslut skall Europeiska gemenskapen och Förbundsrepubliken Tyskland handla inom ramen för sina respektive kompetensområden. Europeiska gemenskapen skall inte utöva sin rösträtt i frågor som faller inom Förbundsrepubliken Tysklands kompetensområde, och tvärt om.
3. Kommissionens beslut, förslag och rekommendationer skall antas enhälligt. Skriftliga förfaranden kan äga rum på villkor som fastställs i arbetsordningen.
4. Blankröster är inget hinder för enhällighet, förutsatt att alla delegationer är närvarande.

Artikel 9

1. Kommissionen upprättar arbetsgrupper för genomförandet av vissa uppgifter.
2. Arbetsgrupperna består av de experter som varje delegation utsett.
3. Kommissionen fastställer arbetsgruppernas uppgifter och antalet medlemmar i varje grupp, samt utser gruppens ordförande.

Artikel 10

Kommissionen är ett rättssubjekt. Dess rättskapacitet och rättsliga handlingsförmåga omfattas av lagstiftningen i den stat, där sekretariatet är etablerat. Kommissionen representeras av sin ordförande. Ordföranden kan utse egna företrädare i överensstämmelse med arbetsordningen.

Artikel 11

Kommissionen skall upprätta ett sekretariat som skall förbereda och genomföra kommissionens uppgifter. Kommissionen skall fastställa sekretariatets verksamhet i arbetsordningen. Sekretariatet skall ha sitt säte i Wrocław.

8
(12)

Artikel 12

Inom ramen för sin budget kan kommissionen anlita sakkunniga för behandling av specifika frågor.

Artikel 13

1. I överensstämmelse med målen för denna konvention skall kommissionen besluta om samarbete med internationella och nationella organisationer vars verksamhet rör vattenskydd.
2. Kommissionen skall informera allmänheten om verksamhetens resultat, samt om sina program och åtgärder.

Artikel 14

Minst vart annat år skall kommissionen avlägga en verksamhetsrapport inför de avtalsslutande parterna. Vid behov skall ytterligare rapporter avläggas, i synnerhet beträffande åtgärder som genomförts och resultat och bedömning av undersökningar som genomförts.

Artikel 15

1. Varje avtalsslutande part skall stå för kostnaderna för sin representation inom kommissionen och i arbetsgrupperna.
2. De övriga kostnaderna för kommissionens verksamhet, inbegripet sekretariatskostnaderna, skall täckas av kommissionens budget. De avtalsslutande parterna skall bidra till kommissionens budget enligt följande förhållanden:

Förbundsrepubliken Tyskland	38,75 %
Republiken Polen	38,75 %
Tjeckiska republiken	20,00 %
Europeiska gemenskapen	2,50 %
Totalt	100,00 %

Kommissionen fastställer sin budget och bekräftar dess genomförande. Detaljerna beträffande budgeten fastställs i arbetsordningen.

2. Förutom genom de avtalsslutande parternas bidrag finansieras kommissionens budget genom bidrag, subventioner, räntor och medel från andra källor.

7
AA

Artikel 16

1. Denna konvention påverkar inte de rättigheter och förpliktelser som de avtalsslutande parterna har till följd av bi- och multilaterala överenskommelser.
2. I samråd med de avtalsslutande parterna skall kommissionen undersöka om det är möjligt och ändamålsenligt, bland annat för att undvika dubbelarbete, att anpassa de avtalsslutande parternas rättigheter och plikter till redan ingångna överenskommelser, och skall i förekommande fall lägga fram förslag om detta.

Artikel 17

Kommissionens arbetsspråk är tyska, polska och tjeckiska.

Artikel 18

1. Denna konvention skall ratificeras eller bekräftas i enlighet med de olika avtalsslutande parternas respektive lagstiftning.
2. Ratificerings- och bekräftelsedokumentet skall deponeras hos Europeiska unionens råds generalsekretariat, som fungerar som depositarie. Depositarien skall meddela de övriga avtalsslutande parterna om deponeringen av varje ratificerings- och bekräftelsedokument.
3. Denna konvention träder i kraft trettio dagar efter det att det sista ratificerings- eller bekräftelsedokumentet deponerats hos depositarien. Depositarien meddelar de övriga avtalsslutande parterna om datumet för konventionens ikraftträdande.

Artikel 19

1. Konventionen sluts på obestämd tid.
2. Efter fem år från och med det att konventionen trätt i kraft kan varje avtalsslutande part säga upp denna konvention när som helst, genom anmälan till depositarien. Konventionen upphävs för den uppsägande parten ett år efter det att anmälan om uppsägning inkommit till depositarien.

Artikel 20

Denna konvention, som i sin ursprungsfattning är uppställd på tyska, polska och tjeckiska, vars samtliga tre språkversioner är bindande, deponeras i arkivet hos Europeiska unionens råds generalsekretariat. Depositarien skall tillställa var och en av de övriga avtalsslutande parterna en vidimerad kopia av konventionen.

Upprättad i Wrocław

den 11 april 1996

på Förbundsrepubliken Tysklands regerings vägnar

på Republiken Polens regerings vägnar

på Tjeckiska Republikens regerings vägnar

på Europeiska gemenskapens vägnar

FINANSIERINGSÖVERSIKT

1. ÅTGÄRDENS BETECKNING

Konvention om den internationella kommissionen för skydd för floden Oder mot föroreningar

2. BERÖRDA BUDGETPOSTER

137-811

3. RÄTTSLIG GRUND

Förslag till rådets beslut om slutande, på gemenskapens vägnar, av konventionen om en internationell kommission till skydd av floden Oder mot föroreningar.

Konventionen syftar till att förebygga och minska föroreningen av Oder och av Östersjön, att främja ekosystem och deras biologiska mångfald samt göra det möjligt att använda Oders vatten som dricksvatten och i jordbruket.

De internationella konventioner som kommissionen är avtalsslutande part till.

4. BESKRIVNING AV ÅTGÄRDEN

4.1 Allmänt mål

Inom ramen för konventionen om floden Oder samordnar den internationella kommissionen för skydd av floden Oder mot föroreningar de åtgärder som behövs för att uppnå konventionens målsättningar. Kommissionen biträds av ett sekretariat med säte i Wrocław (Polen).

4.2 Period som omfattas av åtgärden och bestämmelser om förnyelse eller förlängning

Årligt bidrag så länge konventionen är i kraft.

5. KLASSIFICERING AV UTGIFTER OCH INKOMSTER

5.1 Icke-obligatoriska utgifter

5.2 Differentierade anslag

6. **TYP AV UTGIFTER OCH INKOMSTER**

Bidrag till samfinansiering med andra finansieringskällor inom den offentliga eller privata sektorn.

7. **BUDGETKONSEKVENSER**

Varje avtalsslutande part skall bidra till de kostnader som uppstår genom driften av sekretariatet för den internationella kommissionen för skydd av floden Oder, i enlighet med de andelar som fastställs i artikel 15 i konventionen, nämligen: Tyskland 38,75 %, Polen 38,75 %, Tjeckien 20 %, IEG 2,5 %. Sekretariatet har en preliminär årsbudget. Uppskattningsvis kommer gemenskapens bidrag till denna budget för 1997 att uppgå till 1 450 ecu.

8. **BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING**

De bestämmelser om kontroll av användningen av gemenskapens ekonomiska bidrag som gäller för den här typen av konvention skall tillämpas.

9. **ANALYS AV KOSTNADSEFFEKTIVITET**

9.1 Mål

a) Allmänna mål

Att skapa villkoren för bättre samarbete mellan de olika avtalsslutande parterna. Dessutom kommer ömsesidigt stöd vid oavsiktlig förorening framgent att kunna sättas in snabbare och effektivare.

b) Särskilda mål

Särskilda mål är i synnerhet

- a) att effektivt förutse och minska förorening av floden Oder och Östersjön
- b) att uppnå så naturliga ekosystem som möjligt, i vatten och på land, med lämplig artmångfald
- c) att möjliggöra utnyttjandet av floden Oder, bland annat till dricksvattenproduktion från filtrerat flodvatten, samt användning av vatten och sediment i jordbruket.

9.2 Skäl för åtgärden

De internationella flodkonventionerna utgör effektiva styrmedel i kampen mot gränsöverskridande vattenföroreningar. I detta sammanhang kan Rhen- och Elbekonventionerna nämnas, som genom internationellt samarbete lett till minskningar av föroreningarna.

Ett gemensamt tillvägagångssätt i fråga om prioriteter, fastställande av vilka åtgärder som skall vidtas samt genomförandet av dessa åtgärder innebär att dubbelarbete undviks och att kostnaderna kan minskas.

Gemenskapens aktiva deltagande krävs bland annat med tanke på dess juridiska befogenheter, och överensstämmelse med riktlinjerna för femte miljöhandlingsprogrammet "Mot en hållbar utveckling", där internationellt samarbete fastställs som en av gemenskapens prioriteter för framtiden.

10. ADMINISTRATIVA UTGIFTER (DEL A I AVSNITT III I DEN ALLMÄNNA BUDGETEN)

10.1 Inverkan på personalstyrkan

Åtgärden innebär ingen höjning av antalet anställda vid kommissionen. Behoven täcks med befintliga resurser inom generaldirektorat XI.

10.2 Total budgetkonsekvens av ytterligare personal

Ej tillämpligt.

10.3 Ökning av andra administrativa utgifter till följd av åtgärden

Tre resor per år till kommissionens möten och för cheferna för delegationerna till sekretariatet i Wrocław (Polen), dvs. 1 100 x 3 = 3 300 ecu.

ISSN 1024-4506

KOM(98) 528 slutlig

DOKUMENT

SV

14 11 06

Katalognummer : CB-CO-98-534-SV-C

ISBN 92-78-39217-0

Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

L-2985 Luxemburg